



DEPARTAMENTO DE LINGUÍSTICA, LETRAS E ARTES

Prova de Proficiência em Língua Espanhola

2023/I

Nome: _____ Data: ___/___/___

Nota:

() Proficiente

() Não Proficiente

Instruções:

1. Esta prova consta de **oito questões** objetivas e **duas questões** discursivas. As questões discursivas deverão ser escritas em Língua Portuguesa.
2. Nas questões objetivas, apenas uma alternativa está correta.
3. Atribuir-se-á **1 (um) ponto** para cada questão.
4. Só é permitida a utilização de **dicionário impresso**.
5. Trocas ou empréstimos de dicionário são expressamente proibidos, bem como a utilização de equipamentos eletrônicos, como dicionários e tradutores.
6. O exame deverá ser respondido à caneta azul ou preta.
7. A duração da prova é de três horas: **não haverá** prorrogação para horário do exame.
8. Na última folha você encontrará uma **grade de respostas** referente às questões objetivas, que deverá ser preenchida com letra maiúscula e sem rasuras. A grade de respostas é importantíssima, pois a correção será efetuada diretamente nela.

¡Tenga una buena prueba!



TEXTO 1

COMO ENTENDER EL LENGUAJE DE LOS ADOLESCENTES

01 Por momentos parece que hablan en otro idioma. Pero no. Es castellano, aunque
02 bastante modificado y adaptado a los interlocutores, que suelen no superar la edad
03 adolescente, que, dicho sea de paso, cada vez se extiende más. Sin embargo, a pesar de
04 que está claro que es español, para cualquier persona que tenga más de tres décadas eso
05 que escucha es... chino básico.

06 Los chicos manejan sus propios códigos en el momento de comunicarse. Y los
07 padres – adultos que, vale recordar, también tuvieron su jerga en la etapa estudiantil – miran
08 la escena horrorizados porque no entienden qué están diciendo sus hijos cuando usan
09 expresiones como “alta onda”, “estás rechu” o “no limes”, por mencionar sólo unos pocos
10 ejemplos.

11 “No es preocupante que haya un lenguaje adolescente, que es algo que existió y
12 existirá siempre porque tiene que ver con un deseo de diferenciarse. Lo que puede ser un
13 problema es que esto provoca una incomunicación entre generaciones, que hace que cada
14 vez las personas se relacionen sólo con gente de su misma edad”, explica Karina Weisman,
15 abogada que realiza investigaciones sobre el lenguaje, especialmente el que se deriva de
16 las nuevas tecnologías.

17 Lo que ahora diferencia a las jergas adolescentes de las de antaño es que
18 trascienden el círculo íntimo donde se generan. “Antes sólo se quedaban en el grupo de
19 amigos, pero a nadie se le ocurría hablar así frente a un padre o maestro. Hoy, esa jerga es
20 adoptada por los medios audiovisuales y los chicos la toman y se dirigen de la misma
21 manera a un adulto que a un par”, cuenta Weisman.

22 Según la psicóloga Beatriz Goldberg, “los adolescentes quieren un lugar en el
23 mundo. El lenguaje es su identidad. Esto fue siempre así, pero en otras épocas los adultos
24 estaban excluidos. Hoy se oye a los mayores hablando como jóvenes. Hay menos
25 formalidad, la jerga adolescente se usa en distintos ámbitos y en todas las edades”.

26 Además de ser un elemento diferenciador de edades, la jerga adolescente se usa
27 para distinguirse entre pares. Las expresiones cambian de un barrio a otro. Un chico de
28 Palermo no habla igual que uno de Flores.

Rápido, cortado y escrito

29 Según los propios interlocutores, lo importante del código que manejan no es lo que
30 dicen, sino cómo lo dicen, el tono elegido para pronunciar las palabras. Alan Soria
31 Guadalupe, un chico de 14 años que cursa 3er. año del polimodal, lo resume así: “En
32 general, no modulamos, cortamos las palabras y cada dos segundos decimos «tipo que»,
33 «obvio» o «na», que es «nada» abreviado. Además, hay palabras que directamente
34 sacamos”, describe con minuciosidad.

35 Semejante operación de sustracción tiene un porqué: “Lo que queremos es hablar

36	más en menos tiempo. Es algo que tiene que ver con el chat, donde para comunicarte
37	rápido tenés que cortar palabras", explica Alan.
38	Goldberg describe otras características de la jerga juvenil: "A los adolescentes les
39	cuesta encontrar sinónimos, usan menos palabras y un lenguaje directo y resumido. Para
40	ellos los mensajes de texto, el mail y el chat son la solución porque evitan el debate, el
41	diálogo, y pueden contarle algo a mucha gente al mismo tiempo. Es un lenguaje mediado
42	por la tecnología, menos comprometido".
43	La influencia del chat en el momento de comunicarse cara a cara también es algo
44	comprobado por Weisman."Entre los chicos hablan poco y se escriben mucho. Esto no está
45	mal, pero el problema que plantea esta forma de comunicación, más escrita que hablada, es
46	que no es buena desde el punto de vista de los vínculos."
47	Otra característica de ahora es que el lenguaje <i>teen</i> se extendió a todas las edades.
48	"Desde preadolescentes hasta adultos, todos incorporan esos términos y modos de hablar",
49	sostiene Weisman. Y no exagera. Lucas Castro, un niño de 12 años que todavía juega a ser
50	grande, habla como lo hace su hermano Esteban, de 18. "El y sus amigos dicen todo el
51	tiempo « <i>tipo que</i> », « <i>cool</i> », « <i>freak</i> » o « <i>groso</i> », y a mí también se me pegó", dice.
REINA, Laura. Disponible en: www.lanacion.com.ar/adaptado.	

1) Según el texto, señala la única opción que **NO** caracteriza al lenguaje adolescente de hoy.

- a) () Uso de palabras abreviadas.
- b) () Reiteración de ideas, expresadas con palabras distintas.
- c) () Influencia de los medios audiovisuales.
- d) () Supresión de palabras en las frases.
- e) () Manejo de sus propios códigos al comunicarse.

2) Tras leer el texto, se puede decir que están correctas las afirmaciones:

- I. La utilización de jergas a la hora de comunicarse es una característica específica de los jóvenes de hoy.
- II. La jerga juvenil trasciende los grupos de amigos y se utiliza ampliamente en los medios de comunicación.
- III. Las expresiones lingüísticas adoptadas por los jóvenes son, a la vez, elemento diferenciador y de identificación.
- IV. Los adolescentes dan más importancia a la forma de decir que al contenido de lo dicho.
- V. Hablar más en menos tiempo es una necesidad por la falta de vocabulario de los jóvenes.

Están correctas:

- a) () I, II, III
- b) () I, III, IV
- c) () II, III, IV
- d) () I, III, V
- e) () II, IV, V

3) En cuanto a la utilización de las jergas en el lenguaje de los jóvenes es correcto afirmar que:

- a) () Jergas son palabras poco utilizadas en el lenguaje coloquial.
- b) () Karina Weisman es una psicóloga que estudia el lenguaje derivado de las nuevas tecnologías.
- c) () Escribirse más y hablar menos no es una característica del lenguaje de los jóvenes.
- d) () Beatriz Goldeberg entiende las jergas como una forma de inclusión en el mundo.
- e) () Hay mucha diferencia entre el lenguaje de un chico de 12 años y el de un joven de 18.

4) La opción cuya relación conjunción subrayada/idea transmitida está correcta en:

- a) () " ... aunque bastante modificado y adaptado..." = explicación (líneas 01 y 02)
- b) () "Sin embargo, a pesar de que está claro que..." = adición (líneas 03 y 04)
- c) () "... pero en otras épocas los adultos estaban..." = conclusión (línea 23)
- d) () "Además de ser un elemento diferenciador..." = concesión (línea 26)
- e) () "... no es lo que dicen, sino cómo lo dicen..." = adversidad (líneas 29 y 30)

TEXTO 2

EL AGUA COMO DERECHO HUMANO

01 Al recurso del agua ha dedicado su estudio el tradicional informe del
02 Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), correspondiente al
03 año de 2006, titulado intencionalmente *Mas allá de la escasez: poder, pobreza y*
04 *crisis mundial del agua*.

05 Muchos de estos trabajos devienen en insustituibles para los científicos
06 sociales que abordan la escasez y su reparto. Al mismo asunto se refiere
07 también el último informe del Dossier Vanguardia (Agua: el desafío del siglo XXI),
08 más humilde que el primero, pero no menos interesante.

09 Según el PNUD, para el año de 2025 - es decir, mañana – 3000 millones
10 de personas pueden sufrir el problema de falta de agua y aunque el 90% de la
11 población mundial reside hoy en zonas que comparten sus fuentes hídricas de
12 abastecimiento (la cooperación está más generalizada que el conflicto: se han
13 negociado más de 200 tratados sobre el asunto), en el último medio siglo ya ha
14 habido 30 casos de conflictos violentos entre Estados a causa del agua, de los
15 cuales docenas tuvieron lugar en Oriente Próximo.

16 El agua es la representación más natural de la globalización: cruza las
17 fronteras sin pasaportes ni documentación: 145 países comparten cuencas
18 hidrográficas transfronterizas, en las que se encuentran los lagos y las aguas
19 subterráneas poco profundas...

20 El informe del PNUD plantea la consideración del agua como un derecho
21 humano y la necesidad de su gobernanza: no existen instituciones en el planeta
22 para resolver las diferencias. El número de personas que se debe alimentar
23 sigue en aumento y cuanto mayor es el poder adquisitivo de la población, más
24 "sedienta" se vuelve: la carne y el azúcar, por ejemplo, requieren un riego más

25	intensivo par su producción que el trigo o el arroz.
26	El gasto actual en agua; su financiación pública más allá de que el
27	suministrador sea público o privado; la crisis mundial de saneamiento, que
28	provoca millones de muertes evitables y que se debe en gran medida a la
29	contaminación causada por las aguas residuales domésticas, etcétera, son
30	algunos de los aspectos que debe regular la gobernanza de esta materia prima
31	tan singular.
ESTEFANÍA, Joaquin. Disponible en :www.elpais.com.es	

5) Se puede afirmar, tras la lectura del texto 2, que:

- a) Sobre el problema del agua poco se ha negociado entre las fronteras de fuentes hídricas.
- b) Los 30 conflictos a causa del agua en los últimos 50 años fueron violentos.
- c) Para la producción de azúcar y del arroz hace falta una gran cantidad de agua.
- d) Se considera el agua un producto de la globalización, por eso es un derecho humano.
- e) El PNUD reconoce que es urgente un plan de acción mundial para reglamentar la gobernanza del agua en el Oriente Próximo.

6) "Según el PNUD, para el año de 2025 - **es decir**, mañana - ... (línea 09). Al cambiarse la expresión señalada por otra equivalente, hay que elegir el ítem:

- a) esto es
- b) al contrario
- c) a pesar de
- d) en primer lugar
- e) al principio

7) Señala la proposición correcta, según el fragmento : " ...*más humilde que el primero, **pero** no menos interesante.*" (línea 08), la expresión subrayada puede ser sustituida sin cambio de significado por:

- a) pues
- b) además
- c) aunque
- d) luego
- e) ya que

8) En el fragmento del texto: "... **que** provoca millones de muertes evitables..." (líneas 27 y 28), el articulador destacado se refiere:

- a) al gasto actual en agua.
- b) a la contaminación del agua.
- c) al suministrador público.
- d) a la crisis mundial de saneamiento.
- e) a la financiación pública.



DEPARTAMENTO DE LINGÜÍSTICA, LETRAS E ARTES

GRADE DE RESPOSTAS

QUESTÃO	1	2	3	4	5	6	7	8
LETRA DA RESPOSTA								

OBS:.. Preencha sem rasuras e com letra maiúscula.